

54 - HERO WAR, GANG WAR

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Text

Action over words, in this moment?

[00:01] Fukuchi

Action over words, in this moment?

[00:06] Fukuchi

Bravo!

[00:11] Atsushi

Akutagawa!

[00:13] Akutagawa

You fool!

[00:14] Akutagawa

Get out of here!

[00:28] Fukuchi

So his plan from the beginning was
to give his ally a chance to escape.

[00:35] Fukuchi

The VIP escape submersible.

[00:37] Fukuchi

He must have cut that hole in the floor
to let the wereboy escape on that.

[00:42] Fukuchi

I could still catch it if
I started swimming now

[00:44] Guard X

Fukuchi-dono! Fukuchi-dono!

[00:46] Guard X

It really is you! Samurai Fukuchi-dono!

[00:51] Guard X

Boswellian to Yokohama Coastal Security.

[00:55] Guard X

Fukuchi-dono is fighting
the enemy aboard the ship.

[00:57] Guard X

Requesting backup.

[00:59] Fukuchi

He's in contact with the land.

[01:01] Fukuchi

Well done, men.

[01:03] Fukuchi

Please put out the fire in the engine room.

[01:05] Guard X

The fire has been extinguished.

[01:07] Guard X

We've also reported our situation to headquarters.

[01:10] Guard X

I was nearly strangled to death by a terrorist on the loose.

[01:15] Guard X

I won't be satisfied until he's taught a lesson.

[01:18] Fukuchi

I'll have to apologize, then...

[01:23] Fukuchi

I've already struck him down.

[01:25] Guard X

No, that's fine.

[01:27] Fukuchi

I've wasted time talking to the guard.

[01:30] Fukuchi

The submersible is already beyond the reach of my sword's space traversal.

[01:34] Fukuchi

Should I cut into the past and kill the guard?

[01:38] Fukuchi

No...

[01:39] Fukuchi

He said he's already reported the situation to headquarters.

[01:42] Fukuchi

They may realize my methods if I do that.

[01:45] Fukuchi

I have no choice.

[01:48] Fukuchi

One of the terrorists escaped on a submersible.

[01:52] Fukuchi

Instruct Coastal Security to follow the beacon.

[01:56] Guard X

Yes, sir.

[01:57] Fukuchi

Damn tigerboy...

[01:59] Fukuchi

*You're lucky those guards
happened to come by.*

[02:02] Fukuchi

Not a problem.

[02:04] Fukuchi

*In six more days, I'll have
no reason to hide anything.*

[02:13] Guard X

I'm sorry.

[02:15] Guard X

*I ought to have done more
for you for sparing me.*

[03:52] Atsushi

*After I escaped from the
submersible and swam to shore,*

[03:57] Atsushi

*Ango-san took me in. He made me understand
all that had happened aboard the ship.*

[04:03] Atsushi

Why Akutagawa let me flee...

[04:06] Atsushi

*What would have happened if he'd gone
against his vow not to kill and killed the guard...*

[04:12] Atsushi

*I would also have died, never having a chance
to tell the outside who Fukuchi truly is.*

[04:17] Fukuchi

Sorry to interrupt while you're dead...

[04:20] Fukuchi

But I still have work for you.

[04:22] Fukuchi

Allow me to introduce you to my friend.

[04:25] Fukuchi

The final member of the Decay of Angels.

[04:28] Fukuchi

A calamity upon the world.

[04:30] Fukuchi

The undead king.

[04:32] Fukuchi

Bram-kun.

[04:38] Bram

My old enemy...

[04:41] Bram

*How many years has it been
since my last awakening?*

[04:44] Fukuchi

Just two weeks.

[04:46] Bram

What? A mere two weeks?

[04:49] Bram

That's only enough time for the stars
to travel from Capricorn to Aquarius.

[04:55] Bram

Close my coffin so that I may sleep.

[04:57] Fukuchi

I told you...

[05:00] Fukuchi

The next time you awakened, you would be busy.

[05:02] Bram

I don't care.

[05:03] Bram

My slumber is important.

[05:06] Bram

Curses be upon the insolent masses.

[05:10] Fukuchi

You curse me?

[05:13] Fukuchi

Sorry, but that's not happening.

[05:17] Fukuchi

Immortal Count Bram,
lord of Northern Europe.

[05:21] Fukuchi

A former human whose cells were altered by
a special ability, rendering you a vampire.

[05:27] Fukuchi

One of the ten tragedies that
ruined the peoples of long ago.

[05:31] Bram

I don't remember having such a nickname.

[05:34] Fukuchi

Don't be so pissy.

[05:36] Fukuchi

We're on the same side now.

[05:39] Fukuchi

I've prepared a meal for you.

[05:41] Bram

A meal?

[05:42] Fukuchi

Him.

[05:48] Bram

I refuse.

[05:49] Fukuchi

Why?

[05:50] Bram

On the day eight years ago when I was
called a pillar of the ten tragedies,

[05:56] Bram

I decided that I would no
longer transform any kin.

[05:59] Bram

I will not take in his blood.

[06:02] Bram

If you want to raze the world,
do it yourself.

[06:07] Fukuchi

Refuse, and I'll fry your brain
with this holy cross sword.

[06:12] Bram

I can't place a curse upon you.

[06:16] Bram

You are, yourself, a curse.

SIGN Episode 54

[06:32] Higuchi

Akutagawa-senpai!

[06:34] Higuchi

Where were you?

[06:35] Higuchi

I'm so confused!

[06:38] Higuchi

We just had your funeral!

[06:43] Higuchi

I finally understand...

[06:45] Higuchi

I can't let things end before
I tell you how I feel.

[06:49] Higuchi

Senpai, please, listen to me.

[06:51] Higuchi

I...

[06:53] Higuchi

Wait, Senpai, I'm not ready.

[07:05] Jouno

Tachihara-kun.

[07:06] Jouno

Please fill us in.

[07:08] Tachihara

Right.

[07:10] Tachihara

But how should I even begin to explain?

[07:14] Tachihara

After I returned to the Port Mafia,
I was called to action.

[07:20] Tachihara

But when I arrived,
I saw Higuchi attack Gin.

[07:25] Tachihara

None of it made sense to me.

[07:28] Tachihara

Hirotsu made a move first.

[07:31] Tachihara

But...

[07:33] Tachihara

That was no human.

[07:38] Tachihara

If I used my metal manipulation ability,
they'd find out I'm working undercover.

[07:40] Tachihara

As I was thinking about that...

[07:44] (Flashback) Tachihara

Old man!

[07:48] (Flashback) Tachihara

Are you all right?

[07:49] (Flashback) Hirotsu

Tachihara... Run!

[07:51] (Flashback) Hirotsu

Run while I'm still sane!

[08:06] Tachihara

What I saw there...

[08:11] Jouno

An indiscriminate act of terrorism
using a contagious ability.

[08:15] Jouno

What do you think?

[08:17] Teruko

I doubt he's lying or hallucinating.

[08:19] Teruko

The Port Mafia has been reporting

[08:21] Teruko

one mysterious disappearance after
another in the past couple hours.

[08:26] Jouno

It seems we'll need to contain it quickly.

[08:28] Teruko

Nah, it's too late already.

[08:31] Teruko

The contagion's spreading too fast.

[08:33] Teruko

The only solution is to eradicate the special ability itself.

[08:36] Teruko

In other words, we'll have to kill the Gifted from whom it originates.

[08:40] Jouno

But we don't know who that is.

[08:43] Tetchou

The Armed Detective Agency.

[08:46] Tetchou

Judging from the timing, it's safe to assume it's their next act of global terrorism.

[08:53] Tetchou

What?

[08:53] Jouno

Oh, nothing, it's just that you only say anything sensible once a month.

[08:58] Jouno

I should mark it down on my calendar.

[09:01] Tetchou

The Armed Detective Agency, huh?

[09:04] Tetchou

This will be complicated.

[09:07] Tetchou

Ever since that live broadcast, the situation's been a mess.

[09:11] Tetchou

Apparently a third of the police in Yokohama are siding with the Agency.

[09:16] Tetchou

How infuriating.

[09:18] Jouno

Right. That includes a third of the Hunting Dogs.

[09:22] Tachihara

What?!

[09:24] Tachihara

I'm just requesting a reassessment of the investigation.

[09:27] Tachihara

The true culprit is out there.

[09:29] Tachihara

An evil mastermind out there.

[09:31] Tachihara

The contagious special ability must be that mastermind's doing, too.

[09:35] Tachihara

Please give me permission to investigate!

[09:39] Jouno

So he says.

[09:41] Jouno

What shall we do, Captain?

[09:44] Fukuchi

I won't permit a search for another culprit.

[09:48] Tachihara

Captain...

[09:49] Fukuchi

If we're going to stop this contagious ability,
Tachihara, your ability will be critical.

[09:55] Fukuchi

We can't have you leaving now.

[09:58] Tachihara

I'm honored you think so
highly of my ability.

[10:03] Tachihara

Understood.

[10:04] Tachihara

I'll pursue it no further.

[10:07] Tachihara

I have a perfect counterproposal, though.

[10:11] Tachihara

I got this at the Sky Casino.

[10:13] Tachihara

Let's hand it to the prominent Detective Agency
sympathizer Vice Superintendent Yasui.

[10:18] Teruko

Oh, isn't that the...

[10:21] Tachihara

The memory drive of the Agency's statements
regarding the truth behind the incident.

[10:25] Tachihara

I destroyed it in the Casino,

[10:27] Tachihara

but I managed to restore it
using my metal manipulation ability.

[10:31] Tachihara

Captain, please, grant me permission.

[10:34] Fukuchi

What do I do now?

[10:36] Fukuchi

The video doesn't reveal my identity.

[10:40] Fukuchi

But an inspection may clue them in

as to the purpose of the contagion.

[10:47] Fukuchi

All right.

[10:49] Fukuchi

I'll allow it.

[10:51] Fukuchi

Yasui-kun and I go way back.

[10:53] Fukuchi

I'll hand it to him.

[10:55] Jouno

Are you sure about this, Captain?

[10:57] Jouno

The Agency planted that to cause confusion.

[11:01] Fukuchi

It's fine.

[11:03] Tetchou

Jouno.

[11:04] Tetchou

The Captain told the
United Nations secretary

[11:07] Tetchou

that he was skeptical of the theory that
the Detective Agency is the culprit.

[11:11] Jouno

I see. So that's why.

[11:13] Teruko

Hey, Tachihara!

[11:15] Teruko

How dare you have the
captain lend you his ear?!

[11:18] Teruko

I'm jealous!

[11:20] Teruko

You make me so damn jealous!

[11:22] Tachihara

Oh, Captain...

[11:24] Tachihara

The least I can do is let the vice
superintendent know you'll be coming.

[11:31] Fukuchi

Please do.

[11:38] Fukuchi

Damn Tachihara...

[11:52] Fukuchi

Bram-kun, you have work.

[11:55] Fukuchi

Have your kin bite

Chief Superintendent Yasui.

[11:58] Bram

I request compensation.

[12:01] Bram

I'm bored in my coffin.

[12:03] Bram

Upon my success, you will bring me
the fruit of future human ingenuity,

[12:06] Bram

the mechanical orchestra that
they call the "radio."

[12:10] Fukuchi

*This will collapse the Detective Agency
sympathizer organizations.*

[12:13] Fukuchi

The plan will continue unhindered.

[12:19] Tachihara

So *that's* what's been going on.

[12:22] Tachihara

Heroes sure are way
beyond my understanding.

[12:27] Fukuchi

Tachihara.

[12:28] Fukuchi

How did you find this place?

[12:30] Tachihara

The memory drive I gave you
is a location transmitter.

[12:33] Tachihara

I seem pretty undercover-ey, don't I?

[12:35] Fukuchi

Were you suspicious of
me from the beginning?

[12:39] Tachihara

No. I'm embarrassed to say
I didn't have the slightest clue.

[12:43] Tachihara

It was the boss who did.

[12:46] Tachihara

Right after I returned to the Port Mafia
infiltration mission, I was called up by the boss.

[12:53] (Flashback) Tachihara

Boss?

[12:56] (Flashback) Ougai

You dropped something, Tachihara-kun.

[12:59] Tachihara

I was ready to die.

[13:01] Tachihara

But...

[13:02] (Flashback) Ougai

I'm fortunate to have a member of the military police under my command.

[13:05] (Flashback) Ougai

The next time I get a traffic ticket, I'll have to ask you to take it off my record.

[13:11] (Flashback) Ougai

I heard everything from the Agency.

[13:15] (Flashback) Ougai

That you told Yosano-kun that you're a Hunting Dog.

[13:19] (Flashback) Ougai

That the tiger boy fought the true mastermind of the Decay of the Angels, and lost.

[13:25] (Flashback) Tachihara

The true mastermind?

[13:27] (Flashback) Tachihara

So there really is one?!

[13:29] (Flashback) Ougai

Tachihara-kun, as you're a member of the Port Mafia, I have a mission for you.

[13:34] Ougai

Become a double agent and defeat the enemy of the world.

SIGN Become a double agent and

defeat the enemy of the world.

[13:39] Fukuchi

I see...

[13:40] Fukuchi

This transmitter was one of the Port Mafia's ideas, too.

[13:44] Tachihara

It also serves as a recorder.

[13:47] Tachihara

Military police intelligence are currently listening to this conversation.

[13:50] Tachihara

In other words, it's over for you.

[13:54] Fukuchi

I see.

[13:55] Tachihara

Why?

[13:56] Tachihara

Why would you do this?

[13:58] Tachihara

I've taken on so many
dangerous missions by your order.

[14:02] Tachihara

I pretended to join the Port Mafia
and faked emotions,

[14:05] Tachihara

because I thought your
orders would let me be me!

[14:10] Fukuchi

You were an outstanding soldier.

[14:13] Tachihara

No.

[14:14] Tachihara

I'm not a soldier anymore.

[14:16] Tachihara

I'll be watching the news of
your demise in the papers.

[14:21] Fukuchi

My demise?

[14:23] Fukuchi

Why would that happen?

[14:26] Fukuchi

The military police intelligence team
are secretive and few in number.

[14:29] Fukuchi

I'll order Bram-kun to have everyone in the
intelligence team bitten and made his kin.

[14:34] Fukuchi

And the plan will go on without a hitch.

[14:37] Tachihara

Do you think I'll allow that?

[14:41] Fukuchi

You don't stand a chance against me.

[14:44] Tachihara

Are you sure?

[14:45] Tachihara

I have a countermeasure against
your special ability.

[14:49] Tachihara

The boss and I came up with it.

[14:52] (Flashback) Ougai

Tachihara-kun, one more order...

SIGN Defeat the enemy of the world

[14:55] Ougai

Defeat the enemy of the world.

[15:01] Tachihara

My orders make me who I am.

[15:09] Tachihara

And there it is.

[15:11] Tachihara

The space-time sword Amenogozen.

[15:13] Fukuchi

I'll run this blade through the past you.

[15:16] Fukuchi

That will be your demise!

[15:20] Fukuchi

My blade won't move!

[15:22] Tachihara

You've forgotten something
fundamental, captain.

[15:25] Tachihara

Any fancy sword is still just metal.

[15:28] Tachihara

It belongs to me!

[15:32] Tachihara

Do you think you can win a tug-of-war?

[15:38] Fukuchi

Good.

[15:39] Fukuchi

I have more strength!

[15:47] Fukuchi

Damn...

[15:49] Fukuchi

I've let him take Amenogozen!

[15:51] Tachihara

Your ability to cut the
past is all powerful.

[15:54] Tachihara

You have no weakness.

[15:56] Tachihara

The only response is to steal your
katana before you can cut the past.

[16:02] Fukuchi

Tachihara's ability is strong.

[16:04] Fukuchi

And it happens to be my arch nemesis.

[16:08] Tachihara

But my boss also told me...

[16:10] Tachihara

Whether you're stripped
naked or on death's door...

[16:14] Tachihara

Not to ever let my guard down!

[16:18] Tachihara

*He stopped a sword flying at the speed
of a bullet with his bare hand...*

[16:22] Tachihara

But...

[16:26] Tachihara

That's exactly what I planned.

[16:28] Fukuchi

He fractured the blade ahead of time!

[16:38] Fukuchi

Shit!

[16:39] Fukuchi

*The shard that hit me is
traveling up my vein!*

[16:42] Tachihara

This was the boss's plan...

[16:45] Tachihara

*I don't care if you're a hero
who's killed a god before.*

[16:47] Tachihara

*If a piece of metal goes through
your brain or heart, you're dead.*

[16:51] Fukuchi

I have to extract the shard.

[16:56] Tachihara

I've still got a truckload of shards.

[16:58] Fukuchi

What?!

[17:00] Tachihara

He's trying to escape my ability's range.

[17:03] Tachihara

Give it up!

[17:12] Tachihara

There's no point trying to hold it.

[17:15] Tachihara

It's going deep into your veins.

[17:19] Tachihara

What is this mark?

[17:21] Tachihara

The letter T?

[17:23] Fukuchi

Impressive, Tachihara.

[17:25] Fukuchi

*Even for a Hunting Dog, cornering me
on your own is an impressive feat.*

[17:31] Tachihara

I'm not a Hunting Dog.

[17:33] Tachihara

I'm Tachihara Michizo of the Port Mafia.

[17:37] Tachihara

But...

[17:39] Tachihara

I would have been fine as a Hunting Dog.

[17:42] Tachihara

Why did you betray us?!

[17:44] Tachihara

Why would someone like you
do this to the world?!

[17:50] Tachihara

What?

[17:51] Tachihara

Amenogozen is still at my hand.

[17:54] Tachihara

What just happened?

[17:59] Fukuchi

Impressive, Tachihara.

[18:03] Fukuchi

I'd expect no less of my team.

[18:06] Tachihara

How?

[18:08] Fukuchi

Do you want to know how I defeated you?

[18:11] Fukuchi

Very well.

[18:13] Fukuchi

This is part of your training
as my subordinate.

[18:17] Fukuchi

When I first sent Amenogozen into the past,
it wasn't to attack your past self.

[18:25] Fukuchi

I sent the tip of the blade into the past
and left a secret message signaling danger

[18:30] Fukuchi

to my past self.

[18:33] Fukuchi

Having seen that, my past self
guessed at my future situation.

[18:37] Fukuchi

And, in turn,

[18:41] Fukuchi

I stabbed Amenogozen into the future.

[18:44] Fukuchi

In other words, I was never running away.

[18:47] Fukuchi

I was guiding you to my note.

[18:51] Tachihara

You sent information into the past?

[18:54] Tachihara

You've got to be kidding me.

[18:55] Tachihara

*If you can send information
into the past...*

[18:58] Tachihara

You can effectively predict the future!

[19:01] Tachihara

No one can defeat him.

[19:03] Tachihara

He's literally invincible.

[19:14] Fukuchi

Without sight, you'll have
trouble manipulating metal.

[19:18] Tachihara

Kill me!

[19:19] Tachihara

The Port Mafia don't beg
pathetically for their lives.

[19:24] Fukuchi

I'm sick of hearing that.

[19:27] Fukuchi

Everyone seems to think I kill for pleasure.

[19:31] Fukuchi

I am one of the Decay of Angels,
bringer of the five signs of the angels' deaths.

[19:37] Fukuchi

Tachihara, you are no angel.

[19:41] Fukuchi

Do you know who "angel" refers to?

[19:44] Tachihara

Sorry, I skipped literature class.

[19:49] Fukuchi

An angel is one who, without tarnishing
their own hands, without getting in the mud,

[19:54] Fukuchi

sends those under them into the battlefield,

[19:59] Fukuchi

enjoying wealth and pleasure
without accountability.

[20:02] Fukuchi

One who holds the reins of the people.

[20:04] Fukuchi

One who is beyond the reach of anything common.

[20:08] Fukuchi

Therefore, "angel" means a false ruler.

[20:10] Fukuchi

Their disregard bears war.

[20:13] Fukuchi

They must atone by death,

[20:16] Fukuchi

and their deaths must be painful.

[20:20] Fukuchi

That is why we wield our blades.

[20:22] Tachihara

That's your criminal motive?

[20:26] Fukuchi

It's a criminal motive for now.

[20:29] Fukuchi

By next year, it'll be the preface
to a hero's autobiography.

[20:34] Fukuchi

By the power of the page.

[20:36] Fukuchi

Now, then, I have matters to attend to.

[20:39] Fukuchi

I must control half of every nation's
population before the final phase of the plan,

[20:43] Fukuchi

in which I use the other side of the page.

[20:48] Tachihara

Half?

[20:49] Fukuchi

Do you doubt I can do it?

[20:53] Fukuchi

Bram-kun, how many days will it take to turn
half of each nation's military into vampires?

[20:59] Bram

Four days would suffice.

[21:03] Tachihara

Four days?

[21:04] Tachihara

That's impossible.

[21:05] Tachihara

Physically impossible.

[21:07] Tachihara

There's no special ability
that contagious.

[21:11] Fukuchi

You're correct.

[21:13] Fukuchi

If there were, the world
would have ended long ago.

[21:16] Fukuchi

Though, that's assuming the
ability of *one* Gifted.

[21:22] Tachihara

No!

[21:23] Tachihara

*The captain's ability allows him to increase
the ability of his weapon by a hundred times.*

[21:28] Fukuchi

I care for my men, Tachihara.

[21:32] Fukuchi

I hope you'll continue to make
yourself useful under my command.

[21:40] Fukuchi

As a vampire!

[21:42] Tachihara

Fuck!

SIGN Four days until X Day.

[21:51] Announcer

*International flight RSF aboard al-Haram Air
Flight 97 is now boarding all passengers.*

[22:00] Attendant

Have a nice flight.

[22:01] Attendant

Please watch your step.

SIGN The contagious ability spreads overseas

[22:11] Commander

Don't shoot!

[22:12] Commander

We're on your side!

SIGN Nares

Republic

SIGN Central

Command

[22:15] Commander

These are our headquarters.

[22:17] Commander

Such an armed attack on a
central organ is unprecedented.

[22:20] Man A

The Ministry of Defense
is ordering us to disarm.

[22:23] Commander

We absolutely cannot!

[22:24] Commander

The fall of the command room beyond this door

[22:26] Commander

is tantamount to the loss of
this republic's sovereignty.

[22:32] Commander

Your highness!

[22:33] Commander

No, sir!

[22:34] Commander

Please stand back!

[22:35] Commander

Your highness, I promise I will
bring you back to the palace.

[22:39] Commander

I only ask for a little more patience.

[22:47] Secretary

Chairperson!

[22:49] Secretary

The Nares Republic Ministry of Defense

[22:51] Secretary

has sent a notice of withdrawal
to the Security Council.

[22:54] Secretary

We can't contact the Nares ambassador
to the United Nations, either.

[22:57] Secretary

This is clearly a crisis.

[22:59] Chairperson

Leave it on my desk.

[23:01] Chairperson

I'll read it later.

[23:02] Secretary

But...

[23:03] Secretary

I need you to see this immediately!

[23:05] Chairperson

One at a time.

[23:07] Chairperson

*A new age of terror, without borders and
whose method of attack is indecipherable...*

[23:12] Chairperson

The hero's prediction was correct.

[23:15] Fukuchi

What will you be doing on the eve of
the world's destruction at the hands

[23:18] Fukuchi

of the new-age terrorist organization

that is the Decay of Angels?

[23:21] (Flashback) Fukuchi

Will you spend your last
moments enjoying a feast?

[23:24] Chairperson

No!

[23:26] Chairperson

We won't let evil have its way!

[23:29] Chairperson

We'll call on the Knight Commander
of the Order of the Clock Tower

[23:32] Chairperson

to unleash One Order:
the special ability weapon.

SIGN Episode 55

SIGN At the Port in the Sky

(Part 1)

Revision #1

Created 2026-01-04 23:35:05 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:35:05 UTC by whimsee